

4. Маслова Г.В., Полосина Е.В. Основы животноводства на английском языке Часть 2. // Учебное пособие - Москва: РГАУ-МСХА, 2013.- 75 с.

5. Борисова П.В. Принципы разработки учебного пособия по английскому языку для специальных целей в техническом вузе//Teaching Methodology in Higher Education, 2017. Vol. 6. No. 20, с.80-93.

ABOUT THE PRINCIPLES OF CREATING A TEXTBOOK ON A PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE FOR THE STUDENTS LEARNING ACCORDING TO THE TRAINING PROGRAM “VETERINARY AND SANITARY INSPECTION”

Ulanova Olga Borisovna, an associate- professor at the foreign and Russian language department, FSBEI HE RSAU-MAA named after K.A. Timiryazev

***Abstract:** the paper is dedicated to developing and implementing the principles of creating a textbook on a professional foreign language for the students learning according to the training program “Veterinary and sanitary inspection”. The textbook assumes taking into account interdisciplinary links while teaching students different types of language activities.*

***Key words:** veterinary-sanitary inspection, interdisciplinary links, professional foreign language, section, textbook.*

УДК 372.881.111(68.41);639.09

ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ВЕТЕРИНАРИЯ»

Уланова Ольга Борисовна, доцент кафедры иностранных и русского языков, ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева

***Аннотация:** данная работа посвящается принципам обучения профессиональному иностранному языку студентов направления «Ветеринария». В статье делается акцент на организации языкового образования в условиях дифференцированного подхода к студентам с разными особенностями профессионального мировоззрения.*

Ключевые слова: ветеринарная наука, ветеринарная медицина, дифференцированный подход, профессиональный иностранный язык профессиональное мировоззрение.

Введение. Под ветеринарией понимается отрасль науки, занимающаяся профилактикой, диагностикой и лечением болезней животных [1]. Актуальность темы объясняется несколькими причинами, в зависимости от вида животных, на котором специализируется данная отрасль ветеринарии. Первый аспект актуальности - прагматический - связан с лечением сельскохозяйственных и диких животных. Сельскохозяйственные животные обеспечивают человека важнейшими продуктами питания (такими как мясо, молоко, яйца), а еда рассматривается как самая значимая базовая потребность человека. Дикие же животные, подразделяемые на хищников и жертву, выполняют свои уникальные функции в биоценозе, либо являясь источником питания для другой разновидности животных, либо контролируя популяцию вредителей. Второй аспект актуальности – эмоционально-эстетический- относится к лечению болезней домашних питомцев, являющихся источником позитивных эмоций для их хозяев, что особенно важно в стрессовых ситуациях современной жизни.

Профессиональный иностранный (в частности английский) язык представляет собой учебную дисциплину, побуждающую студентов к овладению своей специальностью с помощью и в условиях применения языковых средств [2]. Актуальность данного аспекта изучения несомненна в связи с тем, что иностранный язык можно считать источником заимствования терминологии (научной, профессиональной, деловой) русским языком.

Как известно, синонимы представляют собой одинаковые или близкие по значению слова и выражения. Это означает, что последняя упомянутая характеристика синонимов предполагает присутствие небольшого аспекта различия в сходных явлениях. В нашем исследовании мы отталкивались от наличия двух английских понятий «ветеринария» в английском языке- «veterinary medicine» и «veterinary science». Первый упомянутый термин дословно переводится на русский язык «ветеринарная медицина», а второй- «ветеринарная наука». Мы предположили, что понятие «medicine» «медицина» предполагает прагматический подход к пониманию термина, рассматриваемый с точки зрения профилактики и лечения заболеваний животных. Термин же «science»- «наука»- изучается с позиций теоретический воззрений по данной дисциплине - развитию теорий, научному экспериментированию.

Гипотеза. С точки зрения психологии, каждый студент ориентируется на овладение той или иной учебной дисциплиной со своих индивидуальных позиций (научных или прагматических). Следовательно, гипотеза нашего исследования: мы предполагаем, что организация обучения, учитывающая общий склад языковой личности студента, даёт наиболее высокие результаты.

Цель. Цель исследования состоит в том, чтобы разработать рекомендации преподавателю для организации занятий по дисциплине «Иностранный язык для профессиональных целей со студентами направления «Ветеринария» с учётом направленности их личности-научной или практически ориентированной. Задачи исследования: разработать методику определения направленности личности студента, отобрать средства и форму обучения профессиональному иностранному языку для практических и научных целей, описать критерии разных уровней овладения иностранным языком с учётом потребностей языковой личности разных типов [3].

Материалы и методы. В ходе нашего исследования приняли участие две группы второго курса института зоотехнии и биологии - ДЗ № 210, обучающаяся по направлению «Ветеринария» (экспериментальная), и ДЗ № 211, обучающаяся по направлению «Ветеринарно- санитарная экспертиза» (контрольная). Обе группы изучали дисциплину «Иностранный язык для профессиональных целей».

В контрольной группе обучение проходило по традиционной методике, то есть в ходе него студенты осуществляли разные виды работы, направленные на развитие и научного мировоззрения (например, в процессе защиты исследовательского проекта, обсуждения путей использования животных в научных экспериментах), и практических умений и навыков языковыми средствами (например, при составлении диалогов между ветеринаром и хозяином заболевшего животного).

В экспериментальной группе студенты делились на две подгруппы – ветеринарных врачей (*veterinary doctors*) и ветеринарных учёных (*veterinary scientists*).

На первом этапе исследования работа проводилась со всеми студентами. В начале обучения преподаватель предлагал студентам в ходе беседы на иностранном языке обсудить различие понятий «*veterinary science*» и «*veterinary medicine*». Студентам задавались следующие вопросы: 1) *What does veterinary medicine study? Does it study the ways to treat animals (make prophylaxes)?* 2) *What does veterinary science learn? Does it learn the ways to hold experiments with animals? What do veterinary*

scientists hold experiments for? Do they hold experiments for enabling to treat human diseases in a more efficient way? При этом каждый специальный вопрос способствует формулировке тематики обсуждения. Каждый же общий вопрос даёт содержание для ответа на специальный вопрос.

Затем преподаватель выяснял профессиональную мотивацию студентов. Для этого применялся ряд приёмов. Первый приём – выяснение степени успешности при выполнении двух вышеуказанных заданий. В начале работы все студенты выполняли проект с презентацией на тему «Analyzing the influence of brucellosis on beef quality» и составляли диалоги между ветеринаром и животноводом. Успешность выполнения задания помогла выделить процентное соотношение двух подгрупп студентов. В качестве критериев успешности мы выделяем для: «учёных» наглядность презентации (качество иллюстративного материала, функциональность выбора графических средств – таблиц, схем, диаграмм соответственно задачам исследования, умение различать язык презентации и сообщения, самостоятельное прослеживание причинно- следственных связей в докладе, вариативность и разнообразие языковых средств, «практиков»: причинно-следственную обоснованность советов, полноту изложения симптомов, разнообразие речевых ответов в диалоге: вопросы разных типов и ответы, оценочные реакции, благодарность, согласие- несогласие.

Также подгруппе «учёных» предлагалось участие в дискуссии на тему «Is it moral to involve animals into scientific experiments?» При этом студентам предлагались вопросы для обсуждения, выявляющие разные аспекты вовлечения животных в эксперименты: **достоинства-** Does animal science promote human medicine development through medical experiments?; **недостатки-** Have veterinary doctors been using the experimental data for long? Do veterinary doctors always know the experimental outcomes? Can an animal die as a result of a medical experiment? Is it possible that animals are suffering from pain in the experiments?

В результате проведённой дискуссии студенты данной подгруппы «учёных» составляют монолог- сообщение на вышеуказанную тему, отделяя противоположные идеи друг от друга с помощью: составляющих конструкции on the one (other) hand....., а также противительных союзов but или however. Приведём пример высказывания студента экспериментальной группы: **On the one hand**, there are very few advantages in medical experiments with animals, in particular, veterinary scientists obtain the data for human medicine, but on the other hand, veterinary doctors have not been using the experimental outcomes for long, so animals can die as a result of a medical

experiment. Дискуссия помогает придать логическую структуру монологу, что, в свою очередь, вносит вклад в развитие логического мышления.

Второй приём – тест из ряда вопросов с вариантами ответов на английском языке, позволяющих выяснить направленность личности студента. Вот примеры вопросов и ответов к ним:

1. Where are you going to work at in future?

- 1) a veterinary clinic
- 2) a research institute.

2. What are you planning to do in four years?

- 1) to treat animals
- 2) to do experimental research with animals.

Далее на втором этапе каждой подгруппе студентов предлагались задания соответственно их личностной направленности (см. примеры заданий выше).

На третьем этапе для удобства интерпретации информации были выделены критерии уровня овладения языком при организации обучения с учётом направленности языковой личности студента. Высокий уровень характеризуется выполнением всех типов заданий, характерных для данной языковой личности. При этом соблюдаются все требования: безошибочность, разнообразие применяемых стратегий, наличие причинно-следственных связей, наиболее высокий объём речевой деятельности (7 минут). На хорошем уровне студент выполняет многие типы заданий для данной языковой личности. На этом уровне в речи практически отсутствуют грамматические и лексические ошибки. Однако применяемые стратегии менее разнообразны, чем на высоком уровне. Присутствуют корректные причинно-следственные союзы, причинно-следственные связи не нарушены, однако их разнообразие недостаточно. Речевая деятельность студента длится 5-6 минут. Средний уровень предполагает наличие большого количества грамматических ошибок в речи, отсутствие вариативности при выполнении заданий. В речи присутствуют отдельные причинно-следственные союзы, однако логика причинно-следственных связей нарушена. Длительность речевой деятельности составляет не более 3 минуты. Низкий уровень предполагает подмену речевой деятельности чтением. В речи отсутствует логика изложения материала.

Результаты и их обсуждение. Результаты исследования представлены в таблице 1.

Количество студентов на разных уровнях развития умений в области овладения языком при организации обучения с учётом направленности языковой личности студента

Группа	Общая численность студентов	Уровень (количество студентов)			
		Отличный	Хороший	Удовлетворительный	Неудовлетворительный
ДЗ № 210	12	8	3	1	-
		Уровень (%)			
		66,66	25	8,33	-
ДЗ № 211	25	-	4	18	3
		Уровень (%)			
		-	16	72	12

Поскольку количество студентов в обеих группах различается, нами были высчитаны процентные соотношения студентов на каждом уровне. При этом погрешность составила 0,01%. Результаты исследования продемонстрировали, что в экспериментальной группе Результаты исследования продемонстрировала, что в экспериментальной группе (ДЗ № 210) преобладает количество студентов на отличном уровне развития умений в сфере овладения иностранным языком при организации обучения с учётом направленности языковой личности. Количество студентов на хорошем уровне превышает их численность на удовлетворительном уровне. При этом в экспериментальной группе полностью отсутствует подгруппа студентов на неудовлетворительном уровне. В контрольной группе (ДЗ № 211) преобладает количество студентов на удовлетворительном уровне развития умений. Подгруппа же студентов на хорошем уровне превышает численность студентов на неудовлетворительном уровне. Однако в контрольной группе полностью отсутствует подгруппа студентов на отличном уровне.

Проблема дифференцированного овладения иностранным языком в неязыковом вузе рассматривалась в работах и других авторов. В частности, в исследовании лингвиста Моховой О.Л. приводятся аргументы в пользу значимости дифференцированного подхода к обучению студентов в рамках одной учебной группы с позиций различий в первоначальном уровне развития языковых умений и навыков [4]. Мы же в нашем исследовании дифференцируем студентов в разные языковые подгруппы по различию профессиональной мотивации, представляющей собой особенности осмысления будущей профессиональной деятельности студентом.

Выводы. Данная статья имеет практическую важность, так как способствует развитию дифференцированной профессиональной мотивации студентов ветеринарных специальностей, а также позволяет учитывать их психологические особенности при овладении иностранным языком. Данное исследование способствует применению дисциплин общего цикла для развития профессионального мировоззрения студентов ветеринарных специальностей. Работа представляет теоретическую важность, поскольку вносит вклад в расширение осознания студентами основного теоретического понятия курса.

Библиографический список

1. Хусаинов Д. М. Основы ветеринарии: //Учебное пособие. -Алматы: Учебник. - Изд-во "Агроуниверситет", 2012. —253 с.
2. Мезгильбаева З.М., Садыкова А.А., Тилембаева А.А. Обучение иностранному языку для профессиональных целей// Вестник КАЗНМУ. 2015. № 3, с.423-425.
3. Войнатовская С. К. Английский язык для зооветеринарных вузов: Учебное пособие. — СПб.: Издательство «Лань», 2012.— 240 с.: ил.
4. Мохова О. Л. Дифференцированный подход к профессионально ориентированному обучению иностранному языку в неязыковом вузе// Вестник МГЛУ. 2015. Выпуск 4 (715), с. 80-88.

PRINCIPLES OF TEACHING A PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE TO VETERINARY STUDENTS

Ulanova Olga Borisovna, an associate- professor at the foreign and Russian language department, FSBEI HE RSAU-MAA named after K.A. Timiryazev

***Abstract:** the paper is dedicated to the principles of teaching a professional foreign language to the students learning according to the training program “Veterinary science”. The paper focuses on organizing the linguistic education under the conditions of the differentiated approach to the students with different professional world outlook traits.*

***Key words:** veterinary science, veterinary medicine, differentiated approach, professional foreign language, профессиональное outlook.*

Научное издание

СБОРНИК СТАТЕЙ
ВСЕРОССИЙСКОЙ (НАЦИОНАЛЬНОЙ) НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ «АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ВЕТЕРИНАРНОЙ
МЕДИЦИНЫ: ОБРАЗОВАНИЕ, НАУКА, ПРАКТИКА»

Коллектив авторов

Подписано в печать 10.11.2021 г. Формат 60×84 ¹/₁₆.

Печ.л. 23,5. Тираж 100 экз. Заказ 49.

Издательство РГАУ-МСХА

127550, Москва, Ул. Тимирязевская, 44

Тел.8 (499) 977-40-64